



DESCARGO
DE RESPONSABILIDAD
DISCLAIMER



¡AVENTURA ANTÁRTICA! ANTARCTIC ADVENTURE!

Para todos los viajeros, por favor leer este documento cuidadosamente.

RECONOCIMIENTO DE RIESGOS

Su aventura antártica se llevará a cabo en un ambiente controlado, sin embargo existen algunos riesgos generales que debe comprender antes de comenzar su viaje.

Nuestras actividades necesariamente poseen riesgos y peligros inherentes que pueden ocasionar o llevar a lesiones, daños a la propiedad, enfermedad, trauma mental o emocional, discapacidad o muerte.

Al acceder a participar de forma voluntaria, usted asume y acepta total responsabilidad por sí mismo, respecto a los riesgos inherentes a estas actividades (tanto los conocidos como los desconocidos), y por cualquier lesión, daño, muerte u otra pérdida que pudiera sufrir como resultado de estos riesgos, o de su propia negligencia o conducta inapropiada.

For all Adventurers, please read this document carefully.

ACKNOWLEDGEMENT AND ASSUMPTION OF RISKS

Your Antarctic Adventure will be held on a controlled environment, nevertheless there are some general risks that you must understand before your travel.

Our activities necessarily include inherent risks, hazards and dangers that can cause or lead to injury, property damage, illness, mental or emotional trauma, disability or death.

By agreeing to participate voluntarily, you assume and accept full responsibility for yourself, for the risks inherent in these activities (both known and unknown), and for any injury, damage, death or other loss you may suffer as a result of these risks, or your own negligence or misconduct.

LO SIGUIENTE DESCRIBE ALGUNOS - NO TODOS - DE ESTOS RIESGOS Y PELIGROS:

1. RIESGOS PRESENTES AL AIRE LIBRE. Estos riesgos incluyen el caminar por senderos a través de terreno natural. Al caminar por estas zonas, algunos peligros podrían no estar indicados, el clima es impredecible y peligros asociados a la nieve y el hielo, así como otros peligros pueden existir.

2. RIESGOS ASOCIADOS A TAREAS DE COCINA Y CAMPING. Mientras se está en el refugio, personal de nuestra compañía podría cocinar sobre una cocina a gas, lo cual implica una exposición al riesgo de una eventual explosión de gas o quemadura.

3. RIESGOS ASOCIADOS A TRASLADOS. Los traslados pueden ser a pie, o utilizando vehículos, botes u otros medios, y pueden realizarse bajo condiciones climáticas adversas.

THE FOLLOWING DESCRIBES SOME, BUT NOT ALL OF THOSE RISKS, HAZARDS AND DANGERS:

1. RISKS PRESENT IN AN OUTDOOR ENVIRONMENT. *These risks include walking on trails through natural terrain. When walking in these areas, some hazards may not be indicated, the weather is unpredictable, and hazards associated with snow and ice, as well as other hazards, may exist.*

2. RISKS ASSOCIATED WITH COOKING AND CAMPING TASKS. *While in the refuge, our company personnel could cook over a gas stove, which implies exposure to the risk of an eventual gas explosion or burn.*

3. RISKS ASSOCIATED WITH TRANSFERS. *Transfers may be on foot, or using vehicles, boats, or other means, and may take place under adverse weather conditions.*

4. RIESGOS ASOCIADOS A LA UBICACIÓN GEOGRÁFICA. Ubicaciones remotas pueden ocasionar dificultades para la comunicación y el transporte, así como demoras en caso de evacuación o atención médica.

5. RIESGO DE QUE EL EQUIPO UTILIZADO EN DETERMINADA ACTIVIDAD PUEDA FALLAR O FUNCIONAR MAL.

6. RIESGOS RELACIONADOS A LA CONDUCTA. El potencial de que usted, otros participantes o terceros (por ejemplo un equipo de rescate) actúen en forma imprudente o poco cuidadosa.

7. OTROS RIESGOS Y PELIGROS RELACIONADOS A ACTIVIDADES EDUCATIVAS Y/O AL AIRE LIBRE.

4. RISKS ASSOCIATED WITH GEOGRAPHIC LOCATION. Remote locations can cause communication and transportation difficulties, as well as delays in evacuation or medical care.

5. RISK THAT THE EQUIPMENT USED IN A CERTAIN ACTIVITY MAY FAIL OR MALFUNCTION.

6. RISKS RELATED TO CONDUCT. The potential for you, other participants, or third parties (such as a rescue team) to act recklessly or carelessly.

7. OTHER RISKS AND DANGERS RELATED TO EDUCATIONAL AND/OR OUTDOOR ACTIVITIES.



PARTICIPANTE

PARTICIPANT

He leído y comprendo este descargo de responsabilidad.

En este acto, eximo a DAP, sus subsidiarios y compañías relacionadas, todo su personal, directores, dueños y accionistas de responsabilidad por cualquier lesión, daño, muerte u otra pérdida sufrida como resultado de mi participación en el programa Antártico desarrollado el _____, de 20____-

I have read and I understand the above disclaimer.

I hereby release DAP, its subsidiaries or related companies, all of its personnel, directors, owners and shareholders from liability for any injury, damage, death, or other loss suffered during or as a result of participating in the Antarctic program carried out on _____ 20____-

NOMBRE COMPLETO
FULL NAME

FECHA
DATE

TELÉFONO
PHONE

Firma de padre, madre o cuidador, si el participante es menor de 18 años de edad.

Signature of parent or guardian if participant is under 18 years of age